

Écran	#	日本語 (1997)	Français (2017)
MD1STIN	0	1 番街駅ホーム	Station du secteur 1 - quai
	30	「行くぞ、新入り！ オレに続け！」	Homme à l'arme greffée : Amène-toi, le nouveau ! Tu me suis !
MD1_1	1	1 番街駅	Station du secteur 1
	31	ビッグス 「さすが、ソルジャー！ でもよ、反神羅（しんら）グループ【アバランチ】に ソルジャーが参加するなんてスゲエよな！」	Biggs : Ah, OUAIS ! On voit que tu viens du SOLDAT ! J'en reviens toujours pas que tu rejoignes un groupe anti-Shinra comme Avalanche !
	32	ジェシー 「その話って本当だったの？ ソルジャーって言ったら 私たちの敵でしょ？」	Jessie : C'était vrai, cette histoire de SOLDAT ? Mais... ce sont nos ennemis !
	33	ジェシー 「どうして、そのソルジャーが 私たちアバランチに協力するわけ？」	Jessie : Qu'est-ce qu'un de ces types vient faire avec nous ?!
	34	ビッグス 「早とちりするな、ジェシー。 元、ソルジャーなんだってさ」	Biggs : Le juge pas trop vite, Jessie. Il ÉTAIT dans le SOLDAT.
		「今はもう神羅（しんら）をやめちまって 俺たちの仲間ってわけさ」	Il a quitté la Shinra et il est avec nous, maintenant.
	35	ビッグス 「まだ名前聞いてなかったよな。 教えてくれ」	Biggs : On m'a pas dit ton nom, d'ailleurs...
	36	クラウド 「.....クラウドだ」	Cloud : ...Cloud.
	37	ビッグス 「クラウドか、おれは.....」	Biggs : Cloud, hein ? Moi, c'est...
	38	クラウド 「あんたたちの名前なんて興味ないね。 どうせこの仕事が終わったらお別れだ」	Cloud : Rien à en faire. Dès que j'ai fini ce job, ciao.

	39	「なにやってんだオマエたち！ かたまって行動するなって 言ってんだろ！」	Homme à l'arme greffée : Mais qu'est-ce que vous foutez ?! J'croisais vous avoir dit de jamais agir en groupe !
	40	「ターゲットは壱番魔晄炉（まこうろ）。 魔晄炉前のブリッジに集合だぞ」	Notre cible est le réacteur mako 1. Rendez-vous après la passerelle d'accès.
	41	「元ソルジャー……。 チッ、信用できねえな」	...Ex du SOLDAT ? Pfeuh ! J'te fais pas confiance !
	42	バレット 「【キャンセル】ボタン（初期状態ではx）を 押しながら【方向キー】を押せば速く走ることができる。 遅れずについてこい！」	Barret : Traîne pas en route, hein ! Pour courir, maintiens enfoncée la touche d'annulation ! (par défaut : ⓧ)
NRTHMK	3	1 番魔晄炉	Réacteur mako 1
	43	ウェッジ 「俺は脱出口を確保しておくっす！」	Wedge : J'meuh charge de su'veiller notre issue !
	44	ウェッジ 「しかし、この大きな魔晄炉（まこうろ）を 爆破するなんて……みものっすね！」	Wedge : Dire qu'on va faire sauter cet immense réacteur... Quel pes'tacle ça va être !
	3	1 番魔晄炉	Réacteur mako 1
	51	バレット 「……おい。 おまえ魔晄炉（まこうろ）は 初めてじゃないんだろ？」	Barret : ...Dis, mec. C'est pas tes premiers pas dans un réacteur mako, hein ?
	52	クラウド 「まあな。 ソルジャー…… 神羅（しんら）カンパニーの人間だったからな」	Cloud : À ton avis ? Je bossais au SOLDAT... donc pour la Shinra.

NMKIN_1	53	バレット 「この星は魔晄（まこう）エネルギーに満ちている。 住民はその魔晄エネルギーを使って 日々生活している」	Barret : Notre planète est riche en énergie mako . Les gens s'en servent tous les jours.
		「でも誰も魔晄の本質を知らねえんだ。 おまえ、知ってるか？」	Mais personne a bien conscience de ce que c'est, cette énergie. Et toi ?
	54	バレット 「魔晄はこの星を流れる血だ。 それを神羅（しんら）って会社は ガンガン吸い出していやがる。 このへんちくりんなスクラップでな……」	Barret : Eh ben figure-toi que c'est le sang qui fait vivre notre planète, et que c'te foutue Shinra le pompe à fond la caisse avec ces engins pas clairs...
	55	クラウド 「能書きはいい。 先を急ごう」	Cloud : Abrège ta leçon de morale, qu'on se mette au boulot.
	56	バレット 「クッ……」	Barret : Ghrhrh...
		「よし、ここからはオレといっしょに 行動してもらおうぜ」	...Bon, ALLEZ ! tu m'lâches plus d'une semelle, maintenant !
	70	ジェシー 「私とビッグスがここのドアロックの 暗号を手にいれたの」	Jessie : Biggs et moi détenons le code de cette porte.
	63	ビッグス 「コード解除」	Biggs : Code composé !
	71	ビッグス 「ここの暗号を入手するために 何人の仲間が犠牲になったことか……」	Biggs : Imagine un peu combien de nos gars ont donné leur vie, rien que pour ce code...
62	ジェシー 「コード解除」	Jessie : Code composé !	
3 1 番魔晄炉		Réacteur mako 1	
	46	ジェシー 「さ、そこのボタンを 押して！」	Jessie : Appuie sur ce bouton, là-bas.
	45	スイッチオン	« Marche »

ELEVTR1	57	バレット 「魔晄炉（まこうろ）のせいで、この星の命は毎日けずられていく。そしていつの日か.....ゼロだ」	Barret : Petit à petit, les réacteurs mako vident la planète. Et un jour... ce sera trop tard.
	59	クラウド 「悪いけど興味がないな」	Cloud : Désolé, mais c'est pas mon problème.
	58	バレット 「星が死んじまうんだぞ。えっ、クラウドさんよ！」	Barret : La planète crève, Cloud ! Tu t'trends pas compte ?
	60	クラウド 「俺が考えてるのは、さっさと仕事を終わらせたいってことだけだ。警備兵やガードロボットが来ないうちにな」	Cloud : Moi, tout ce que je veux, c'est expédier ce boulot avant que la sécu' et ses robots ne rappliquent.
NMKIN_3	3	1 番魔晄炉	Réacteur mako 1
	72	ジェシー 「はしごの前では【決定ボタン】を押して。そうすればはしごにつかまるわ。後は【方向キー】の上下で、のぼりおりするの」	Jessie : Appuie sur la touche de validation face à une échelle pour l'emprunter. Utilise ensuite le pavé directionnel pour monter ou descendre.
NMKIN_5	3	1 番魔晄炉	Réacteur mako 1
	77	バレット 「ここもブツ壊しちまえばただのガラクタだぜ」	Barret : Quand on aura fait péter cet endroit, ça sera plus qu'un gros tas de ferraille !
	78	バレット 「クラウドさんよ この爆弾をセットしてくれ」	Barret : Cloud ! Tu poses la bombe.
	79	クラウド 「あんたがやったほうがいいんじゃないのか？」	Cloud : C'est pas plutôt TON rôle, ça ?
	80	バレット 「オレ？ オレは見張らせてもらおう。おまえさんがおかしなマネをしないようにな」	Barret : Moi ? J'te piste, que tu m'fasses rien de foireux !
	81	クラウド 「.....好きにしてくれ」	Cloud : OK, comme tu voudras...

	82	目をさませ！ ここはただの発電所じゃない！！	Réveille-toi ! C'est bien plus qu'un simple réacteur !
	83	バレット 「……………うした？」	Barret : …st-ce que t'as ?
	84	クラウド 「え？」	Cloud : …Hein ?
	85	バレット 「どうしたクラウドさんよ？ 早くしてくれ！」	Barret : Qu'est-ce que t'as, Cloud ? Grouille !
	86	クラウド 「……ああ、すまない」	Cloud : …Ouais, désolé.
	87	バレット 「本格的にやってくるぜ」	Barret : On passe aux choses sérieuses !
NMKIN_5	3	1 番魔晄炉	Réacteur mako 1
	89	クラウド 「さあ、脱出だ」	Cloud : Allez, on décampe !
	91	爆発 10 分前	Explosion du réacteur dans 10 minutes.
NMKIN_1	3	1 番魔晄炉	Réacteur mako 1
	76	ビッグス 「ジェシーがまだ あがって来てないんだ！」	Biggs : Jessie est toujours pas revenue !
	74	ビッグス 「行くぞ！」	Biggs : Allons-y !
NMKIN_3	3	1 番魔晄炉	Réacteur mako 1
	66	クラウド 「だいじょうぶか？」	Cloud : Tout va bien ?
	67	ジェシー 「うかつ！！ 足がはさまって……」	Jessie : Quelle idiote !! Je me suis coincé la jambe…
	68	ジェシー 「サンキュー！」	Jessie : Merci !
NMKIN_1	3	1 番魔晄炉	Réacteur mako 1
	74	ビッグス 「行くぞ！」	Biggs : Allons-y !
	62	ジェシー 「コード解除」	Jessie : Code composé !

	75	ジェシー 「さ、あせらないで」	Jessie : <i>Ne nous précipitons pas.</i>
	63	ビッグス 「コード解除」	Biggs : Code composé !